

ARIELLE WEISMAN

300 Yoakum Pkwy #708 • Alexandria, VA 22304

617-365-2525 • arielle@arielleweisman.com

www.arielleweisman.com

WORKING LANGUAGES: A→English B→Spanish C→Hebrew, Italian

TRANSLATION & INTERPRETATION EXPERIENCE

Manpower Group Public Sector (Falls Church, VA) <i>Freelance Spanish < > English legal and government interpreter</i>	Washington, D.C. <i>2014-present</i>
ICON Clinical Research UK Ltd <i>Hebrew/Italian/Spanish > English clinical trials translator</i>	Freelance <i>2014-present</i>
Global Language Solutions (Irvine, CA) <i>Hebrew/Italian/Spanish > English clinical trials translator and reviewer</i>	Freelance <i>2014-present</i>
Fluent Language Solutions (Charlotte, NC) <i>Freelance Spanish < > English Interpreter for in-home social work visits</i>	Washington, D.C. <i>2013-present</i>
Trusted Translators (Miami, FL) <i>Freelance Spanish < > English legal and conference interpreter</i>	Washington, D.C. <i>2013-present</i>
Massachusetts Trial Court <i>State screened court interpreter</i>	Boston, MA <i>2013-present</i>
Medialocate (Pacific Grove, CA) <i>Spanish < > English legal, medical and technical translator</i>	Freelance <i>2012-present</i>
Schreiber Translations Inc. <i>Freelance ES < > EN conference interpreter; onsite HE > EN & ES < > EN legal/medical/government translator</i>	Rockville, MD <i>2012-present</i>
Interlingua Traducciones, S.L. (A Coruña, Spain) <i>Freelance Spanish > English translator for cultural, medical, technical, and soccer-related texts</i>	Freelance <i>2012-present</i>
Ariel Kedem <i>Hebrew > English translator & grant writer: On-site intern (11/11-03/12) and freelancer (03/12-12/12)</i>	Hertziya, Israel <i>2011-2012</i>
U.S. Department of State <i>Spanish < > English State Department liaison and seminar interpreter</i>	Washington, D.C. <i>2011-present</i>
TransPerfect Translations (global) <i>Spanish > English clinical/marketing/legal translator and Spanish/Italian/Hebrew > English reviewer</i>	Freelance <i>2011-present</i>
Economic Commission for Latin America and the Caribbean <i>Interned in ES > EN translation of import/export publication and mute booth interpreting at financial policy conference</i>	Santiago, Chile <i>January 2011</i>
Monterey Institute of International Studies <i>ES < > EN interpreter for events on and off campus as part of Practicum, including TEDx and bi-weekly medical interpreting</i>	Monterey, CA <i>2010-2011</i>
Inter-American Development Bank <i>Interned in ES > EN translation of financial/development documents, compiled 2,500-term glossary for freelancers</i>	Washington, DC <i>Summer 2010</i>

TEACHING & WRITING EXPERIENCE

Context Matters, Inc. (New York, NY) <i>Researched health technology assessment agencies in Spain</i>	Freelance <i>January-April 2014</i>
Universidad Internacional Menéndez Pelayo <i>International Conference Interpretation Practicum Assistant Teacher</i> Provide language and booth performance feedback for students; present on research methods and booth etiquette	Santander, Spain <i>July & August 2011- present</i>

Spanish Ministry of Education <i>North American Language and Culture Aide</i> Taught alongside Spanish teachers of English at bilingual public elementary school	Madrid, Spain 2007-2009
Middlebury College <i>Spanish Peer Writing Tutor</i> <i>Hebrew, Italian, and Spanish Language Table Waitress</i>	Middlebury, VT 2005-2007 2004-2007
Addison County Havurah <i>Developed curriculum and taught weekly Hebrew classes to local elementary school children</i>	Middlebury, VT 2004-2007
Moon Handbooks <i>Revised, researched and wrote sections of first-edition Spain travel guide</i>	Madrid, Spain Summer 2006

BUSINESS & PROJECT MANAGEMENT EXPERIENCE

Total Security Locksmith, LLC Business Development (Expanding recruiting, advertising, and communications operations for fiancée's business)	Alexandria, VA 2014-present
Octempo Receivables, Ltd (Northwich Cheshire, UK) Facilitated communication between English and Spanish speaking parties; credit control; translation	Freelance 2012-2014
The Translation Space (Glendale, CA) <i>Project Manager (part time, temporary)</i> Oversaw translation process from receiving requests to submitting finished product and QA-ed completed translations	Freelance Fall 2011
Monterey Institute of International Studies <i>Chief Interpreter for annual Fall Forum ("What do you know about sex education?")</i> Developed program and managed 10-person board, 33 interpreters, 8 speakers, 2 moderators, 200+ audience for 5-language forum	Monterey, CA 2010-2011

EDUCATION AND CERTIFICATIONS

United States Federal Court Interpreter candidate <i>Passed written Federal Court Interpreter exam in September 2014; pending oral exam in fall of 2015</i>	Washington, D.C. since September 2014
Monterey Institute of International Studies, M.A. [now Middlebury Institute of International Studies at Monterey] <i>Graduate School of Translation, Interpretation and Language Education</i> Translation and Interpretation (English <> Spanish) <ul style="list-style-type: none"> • Professional exam certification in English <> Spanish translation and consecutive interpreting • 15-hour editing and revision course with Professor Malcolm Williams of the University of Ottawa 	Monterey, CA 2009-2011
Middlebury College, B.A. <i>Magna cum laude</i> International (European) Studies major with a focus on Spanish literature and culture	Middlebury, VT 2003-2007
C.V. Starr-Middlebury College School in Spain <i>Study Abroad Program at the Universidad Carlos III de Madrid</i> Cultural and linguistic immersion program at local university in Spanish literature, linguistics, history, and sociology	Getafe, Spain 2005-2006

TRANSLATION & INTERPRETATION-RELATED INFORMATION

Technology: managing TM bases, Microsoft Office, Google Translator Toolkit, Wordfast, dtSearch, dotSUB, Idiom WorldServer	Travel/Residence Abroad*: Antigua, Bahamas, Belgium, Bulgaria, Canada, Cayman Islands, Chile*, Costa Rica, Czech Republic, El Salvador, England, France, Germany, Gibraltar, Honduras, Iceland, Ireland, Israel*, Italy, Jamaica, Mexico, Morocco, Netherlands, Panama, Poland, Portugal, Puerto Rico, Spain*, Turkey, Venezuela.
--	--

HONORS, PUBLICATIONS & PROFESSIONAL ASSOCIATION MEMBERSHIP

American Translators Association , Associate Member since 2013
National Capital Area Translators Association , Member since 2014
Monterey Institute of International Studies Merit Scholarship , 2009-2011
Middlebury College Spanish Senior Honors Thesis , 2007: <i>Salvando la cultura vasca: la restauración del euskera en la época posfranquista de España</i> ("Renewal of Basque identity through revival of Basque language in post-Franco Spain")